



**Betriebsanleitung Kaffemaschine
Saromica Thermo 24**

*Commercial Coffee Brewer
Operating Instructions
Saromica Thermo 24*



*Thermo 24
317-2085*

Deutsch

English - Original

INHALT

Einleitung / Introduction	1
Technische Übersicht / technical overview	1
Symbolerklärung / Explanation of symbols	1
Allgemeine Hinweise.....	2
Sicherheitshinweise.....	2
Vor dem ersten Kaffee kochen / before the first coffee brewing	3
Installation / installation.....	4
Normaler Betrieb / normal operation	4
Rücksetzung / re-setting	5
Maschinenteile / machine parts	6
Explosionszeichnung / exploded view	7
Wartung / maintenance	8
Entsorgung / disposal.....	9

EINLEITUNG:

Wir freuen uns sehr, dass Sie sich für unser qualitativ hochwertiges Produkt der Kaffeefullautomaten entschieden haben und sind uns sicher, dass Sie die richtige Entscheidung getroffen haben. Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch die folgenden Anweisungen sorgfältig durch.

INTRODUCTION:

We are really pleased that you have chosen our high quality product of Automatic Coffee Machine, and we are very sure that you have made a correct decision. Before your use it, please read the following instructions carefully.

TECHNISCHE ÜBERSICHT / TECHNICAL OVERVIEW

MODELL	SAROMICA
Bestell Nr. <i>Order No.</i>	317-2085
Abmessung <i>dimension</i>	B 195 x T 360 x H 550
Inhalt Isolierpumpkanne (l) <i>Content thermo pump jug (l)</i>	2,2 Ltr
Anschluss (V / Ph. / Hz / kW) <i>Connection (V / Ph. / Hz / kW)</i>	230 / 1 / 50 – 60 / 1,9
Material (Gehäuse und Korbfilterhalter) <i>Material (housing and filterholder)</i>	Edelstahl <i>stainless steel</i>
Gewicht <i>weight</i>	9 kg
Brühzeit <i>Brewing time</i>	5 - 6 min
Trockenlaufschutz <i>Protection against dry running</i>	ja <i>yes</i>
EAN-Code	4017337 317141

SYMBOLERKLÄRUNG / EXPLANATION OF SYMBOLS

WARNUNG:

HEISSE OBERFLÄCHE - VERBRENNUNGSGEFAHR!

Dieses Symbol weist auf die heiße Oberfläche des Gerätes, während des Betriebes und danach hin. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!



WARNING:

HOT SURFACE - DANGER OF BURNING!

This symbol indicates the hot surface of the device during and after operation. Risk of burns if not observed!

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNING!

This symbol indicates dangers that may cause injury. It is imperative that you strictly adhere to the information on occupational safety and be particularly careful in these cases.

ALLGEMEINE HINWEISE:

Die folgenden allgemeinen Hinweise sind zu beachten.

- Lesen Sie diese Bedienungsanweisung sorgfältig durch, weil sie wichtige Informationen enthält für sicheres und sachgerechtes Arbeiten mit der Kaffeemaschine.
- Es ist ratsam, die Bedienungsanweisung dort aufzubewahren, wo man sie immer schnell zur Hand hat.
- Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, muss diese Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Sobald Sie die Kaffeemaschine ausgepackt haben, prüfen Sie, ob alles in einwandfreiem Zustand ist. Sollte etwas beschädigt sein, so schließen Sie die Maschine nicht an, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Die Maschine ist nur für Kaffeekochen bestimmt. Missbräuchlicher Einsatz kann zu Schäden führen und zum Verlust der Garantie.
- Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien!
- Bevor Sie die Maschine anschließen, vergewissern Sie sich, ob die Steckdose einen 230 Volt-Anschluss hat. Andere Stromarten können zur Überhitzung des Gerätes führen.
- Im Falle einer Störung und/oder Fehlfunktion ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalersatzteilen ausführen.
- Bevor Sie die Maschine reinigen, müssen Sie immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanweisung entstehen. Außerdem ist dann die Sicherheit der Maschine nicht mehr gewährleistet.

SICHERHEITSHINWEISE:

Die folgenden Sicherheitshinweise sind zu beachten.

- Die Maschine ist nur durch eingewiesene Personen (nach BDA), Personen die geistig und körperlich zur sicheren Bedienung in der Lage sind, zu benutzen.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät führen und zu Verletzungen des Benutzers.
- Tauchen Sie niemals die Kaffeemaschine, das Kabel oder den Stecker in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Füllen Sie nur kaltes Wasser in den Tank und nie mehr als 2 Liter. Schalten Sie die Maschine nicht ein, wenn kein Wasser im Tank ist.
- Bedienen Sie die Maschine nicht mit feuchten oder nassen Händen.
- Das Kabel darf nicht über Tisch- oder Thekenecken hängen oder mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Kabel. Wenn es beschädigt ist, z. B. durch Quetschen, dann muss es von einem qualifizierten Fachmann ausgewechselt werden.
- Versetzen Sie die Kaffeemaschine nicht während des Brühvorgangs bzw. wenn noch Kaffee darin ist. Es besteht Verletzungs- oder Verbrühungsgefahr.
- Die Maschine darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose angeschlossen werden. Schließen Sie kein anderes Gerät an die gleiche Steckdose an. Die Steckdose muss grundsätzlich zugänglich bleiben, damit die Kaffeemaschine im Notfall vom Stromnetz getrennt werden kann.

GENERAL INFORMATION

The following general information must be observed.

- Read this instruction manual carefully, as it contains important information for safe and proper operation of the coffee machine.
- It is advisable to keep the operating instructions where they are always readily available.
- If you pass the device on to third parties, these operating instructions must also be handed over.
- Once you have unpacked the coffee machine, check that everything is in perfect condition. If something is damaged, do not connect the machine but contact your dealer.
- The machine is designed for coffee making only. Improper use may result in damage and loss of warranty.
- Do not use the machine outdoors!
- Before connecting the machine, make sure that the power outlet has a 230 volt connection. Other types of current may cause the unit to overheat.
- In the event of a malfunction and/or malfunction, remove the plug from the socket and contact your dealer. He will carry out the repair with original spare parts.
- Always unplug the machine from the power outlet before cleaning.
- The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage caused by non-observance of these operating instructions. In addition, the safety of the machine is no longer guaranteed.

SICHERHEITSHINWEISE:

The following safety instructions must be observed.

- The machine is only to be used by trained personnel (according to BDA) who are mentally and physically able to operate it safely.
- Incorrect operation and improper handling can lead to malfunctions on the device and injury to the user.
- Never immerse the coffee machine, cable or plug in water or other liquids. Danger of electric shock!
- Fill only cold water into the tank and never more than 2 litres. Do not switch on the machine if there is no water in the tank.
- Do not operate the machine with wet or damp hands.
- The cable must not be hung over table or counter corners or come into contact with hot surfaces.
- Check the cable regularly. If it is damaged, e. g. due to crushing, it must be replaced by a qualified specialist.
- Do not dislocate the coffee machine during the brewing process or if there is still coffee in it. There is a risk of injury or scalding.
- The machine may only be connected to a properly installed socket. Do not plug any other device into the same outlet. The power outlet must always remain accessible so that the coffee machine can be disconnected from the power supply in an emergency.

SICHERHEITSHINWEISE:

Die folgenden Sicherheitshinweise sind zu beachten.

- Wenn Sie den Netzstecker ziehen, ziehen Sie immer am Steckergehäuse und niemals am Kabel. Schalten Sie stets vorher das Gerät aus.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel und Adapter.
- Lassen Sie die Kaffeemaschine während der Benutzung nicht unbeaufsichtigt. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Kinder in der Nähe sind, weil sie die Gefahren im Umgang mit Elektrogeräten nicht erkennen können!
- Vor jeder Reinigung schalten Sie die Kaffeemaschine aus und ziehen dann den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie die Kaffeemaschine vollständig abkühlen. Reinigen Sie die Außenflächen mit einem feucht-warmen Tuch. Achtung: Benutzen Sie kein tropfnasses Tuch, keinen Hochdruckreiniger oder Wasserstrahl.
- Reparaturen dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden, und zwar mit Ersatzteilen, die der Hersteller empfiehlt. Diese entsprechen den technischen Anforderungen. Versuchen Sie niemals, selber an der Kaffeemaschine Reparaturen auszuführen.
- Falls Sie die Kaffeemaschine längere Zeit nicht benutzen möchten, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, reinigen Sie die Maschine und decken Sie diese mit einem luftdurchlässigen Stoff ab.

SICHERHEITSHINWEISE:

The following safety instructions must be observed.

- When unplugging the power plug, always pull on the plug housing and never on the cable. Always switch off the device before using it.
- Do not use extension cables and adapters.
- Do not leave the coffee machine unattended during use. Be particularly careful when children are around because they cannot recognize the dangers when handling electrical appliances!
- Before cleaning the coffee machine, switch it off and then unplug it from the mains socket. Allow the coffee machine to cool completely. Clean the outside surfaces with a damp, warm cloth. Caution: Do not use dripping wet cloth, high pressure cleaner or water jet.
- Repairs may only be carried out by a qualified specialist with spare parts recommended by the manufacturer. These correspond to the technical requirements. Never attempt to repair the coffee machine yourself.
- If you do not wish to use the coffee machine for a longer period of time, unplug the machine from the power outlet, clean it and cover it with a breathable cloth.

Berühren Sie nicht die Außenfläche der Kaffeemaschine während des Betriebes, denn einige Teile können sehr heiß werden.



Do not touch the outside surface of the coffee machine during operation, as some parts can get very hot.

Stellen Sie die Isolierpumpkanne nie auf eine Wärmeplatte von anderen Geräten oder auf andere heiße Wärmequellen, da sie einen Kunststoffboden hat und dieser dann verschmoren könnte.



Never place the vacuum pump flask on a hot plate from other equipment or on other hot heat sources, as it has a plastic base and this could burn.

VOR DEM ERSTEN KAFFEEKOCHEN:

- Setzen Sie die Kaffeemaschine auf einen stabilen, trockenen, ebenen und hitzebeständigen Untergrund.
- Bevor Sie die Kaffeemaschine das erste Mal benutzen, reinigen Sie die Maschine mit einem feucht-warmen Tuch und den Kaffeefilter mit einem milden Reinigungsmittel.
- Trocken Sie alles gut ab. Schieben Sie den Kaffeefilter in die dafür vorgesehene Aufnahme der Maschine! Hiernach schütten Sie eine Kanne klares, kaltes Wasser in den Tank, setzen die Isolierkanne unter den Filter und lassen die Maschine ohne Kaffeemehl brühen.
- Diesen Vorgang wiederholen Sie 1 bis 2 Mal. Danach ist die Kaffeemaschine betriebsbereit.

BEFORE THE FIRST COFFEE BREWING:

- Place the coffee maker on a stable, dry, flat and heat-resistant coffee machine Underground.
- Before using the coffee machine for the first time, clean the machine with a damp, warm cloth and clean the coffee filter with a mild detergent. Dry everything well. Slide the coffee filter into the holder provided for this purpose.
- Then pour a pot of clear, cold water into the tank, place the vacuum jug under the filter and let the machine boil without coffee grounds.
- Repeat this procedure 1 to 2 times. The coffee machine is then ready for operation.

Bitte stellen Sie den Schalter auf AUS, wenn die Kaffeezubereitung beendet ist.



Please set the switch OFF, when coffee-brewing process completed.

INSTALLATION

(Wenn die Maschine zum ersten Mal benutzt wird)

1. Stellen Sie die Maschine auf einen festen und waagerechten Untergrund.
2. Schieben Sie die Filterwanne in Position.
3. Gießen Sie kaltes Wasser (nicht mehr als 2 Liter) in den Wasserbehälter, warten Sie 1 Minute, bis Wasser die Luft aus der Maschine drückt.
4. Stellen Sie einen leeren Glasdekanter, Vakuumtopf oder Thermoskanne an der richtigen Stelle unter die Filterwanne.
5. Schalten Sie den Schalter ein und die Anzeige „In Use“ leuchtet auf.
6. HEIßWASSER beginnt in die Thermosflasche zu fließen.
7. 4~5 Minuten später erlischt die „In Use“-Anzeige Der Brühvorgang ist beendet.
8. Sie sollten den obigen Vorgang 2 bis 3 Mal wiederholen, um die Innenteile der Maschine zu reinigen, bevor Sie zum ersten Mal Kaffee kochen.
9. Während des oben genannten Betriebs ist es normal, ein zischendes und bililzy Geräusch von Wasser zu hören und zu sehen, wie Wasserdampf austritt.

NORMALER BETRIEB

1. Bauen Sie die Filterwanne zusammen und geben Sie die entsprechende Menge (je nach Geschmack) Kaffee auf das Filterpapier. Die empfohlene Kaffeemenge beträgt 75g~90g für 1,6 Liter~1,8 Liter Wasser.
2. Schieben Sie die Filterwanne in Position.
3. Geben Sie 1600 bis 1800 ml Wasser in das Wasserreservoir.
4. Platzieren Sie eine leere Thermoskanne an der richtigen Stelle unter der Filterwanne.
5. Schalten Sie das Gerät ein, die „In Use“-Anzeige leuchtet auf; ein Prozess der Kaffeezubereitung hat begonnen.
6. Der Kaffee fließt in die Thermoskanne.
7. Wenn die Kontrollleuchte „In Use“ erlischt, ist der Kaffeezubereitungszyklus beendet.
8. Schalten Sie den Netzschalter aus und verschließen Sie die Kappe der Thermoskanne, eine Kanne Kaffee kann jetzt serviert werden.

INSTALLATION

(When the Machine is used for first time)

1. Place the Machine on a firm and horizontal underground.
2. Slide the Filter Pan into position.
3. Pour of cold water (no more then 2 liter) into the Water Reservoir, wait for 1 minute for water to force the air out of the Machine.
4. Place an empty Glass Decanter, Vacuum Pot or Thermos at correct position under the Filter Pan.
5. Turn the Switch ON and the „In Use“ Indicator lights up.
6. HOT WATER starts to flow into Thermos.
7. 4~5 minutes later, the „In Use“ Indicator will turn off The brewing process has ended.
8. You should repeat the above process 2 to 3 times to clean the internal parts of The Machine before brewing coffee for first time.
9. During above operation, it is normal to hear some hissing and bililzy sound of water and to see some water vapor coming out.

NORMAL OPERATION

1. Assembly the Filter Pan, and put appropriate amount (depending on your taste) of coffee on the Filter Paper. The recommended amount of coffee is 75g~90g for 1.6 liter~1.8 liter of water.
2. Slide the Filter Pan into position.
3. Pour 1600 to 1800 ml of water into the Water Reservoir.
4. Place an empty Thermos at the correct position under Filter Pan.
5. Switch the power ON, the „In Use“ Indicator will light up; a process of coffee brewing has begin.
6. Coffee will start to flow into the Thermos.
7. When the „In Use“ Indicator light turns off, the coffee brewing cycle has completed. (RH Mold).
8. Turn off the Power Switch, and lock the cap of Thermos, a pot of coffee can now be served.

NORMALER BETRIEB

9. Obwohl die Maschine über ein Überlaufrohr für den Vorratsbehälter verfügt, falls die Wassermenge im Vorratsbehälter 2,3 Liter übersteigt. Trotzdem empfehlen wir dem Anwender, darauf zu achten, dass das maximale Wasser nicht mehr als 1,8 Liter beträgt, um ein Überlaufen der Thermoskanne zu vermeiden.

10. Da immer etwas Wasser in den Schläuchen, dem Kessel usw. der Maschine verbleibt. Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, oder wenn die Maschine entfernt werden soll, sollten Sie immer das restliche Wasser in die Maschine gießen und für die Lagerung reinigen.

11. Wenn die Maschine nach längerer Zeit wieder verwendet werden soll, wiederholen Sie bitte die Schritte 1~8 des Abschnitts: Installation.

12. Wenn die Maschine für einen kurzen Zeitraum nicht benutzt werden soll, ist es wichtig.

RÜCKSETZUNG

Im Falle, dass der Brühzyklus nicht funktioniert, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie die hintere Abdeckung und prüfen Sie, ob Sie den Knopf an der Seite des Kessels drücken können. Wenn die Taste gedrückt wird und klickt, dann **entkalken** Sie das Gerät vor der nächsten Bedienung. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Händler.

Gießen Sie vor der Reparatur das Wasser aus, das im Inneren der Maschine verblieben ist.

NORMAL OPERATION

9. Although the machine has a overflow pipe for the Reservoir in case the amount of water in Reservoir exceeds 2.3L. But, we still recommend that the user should be careful that the maximum water does not exceed 1.8 liter to avoid over flow at the Thermos.

10. Since there will always be some water remaining in the hoses, the boiler etc. of the Machine. If the Machine will not be used for some time, or if the Machine should be removed, you should always pour out the remaining water in the Machine, and clean it for storage.

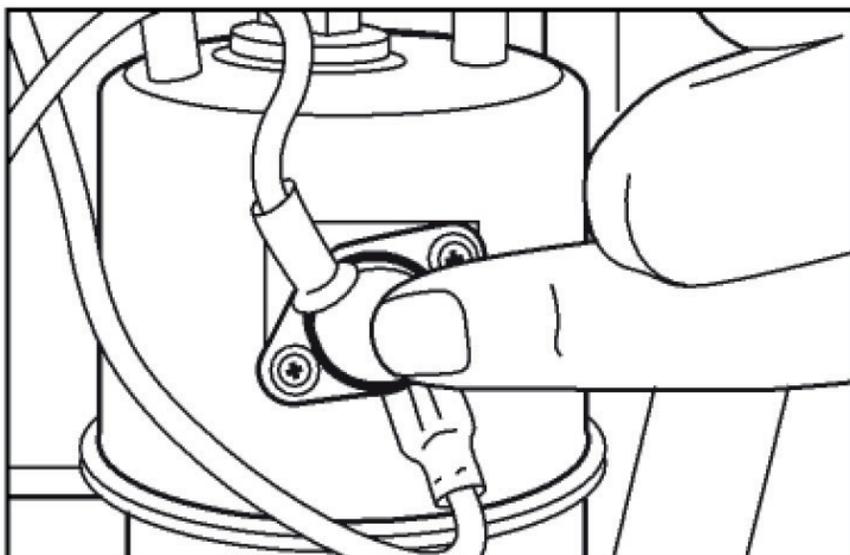
11. When the Machine is to be used again after a long period, please repeat steps 1~8 of Installation.

12. If the Machine is not to be used for a short time, please clean the Machine with fresh water before using again.

RE-SETTING

In case, if the brew cycle fails to operate switch the appliance off and unplug from the power supply. Remove the rear cover and check to see if you can press the button down on the side of the boiler. If the button presses down and clicks, then **descale** the unit before next operation. If problem persists, then contact the dealer.

Pour out the water which remained inside of the machine before repair.



Die leere Karaffe NICHT auf der Wärmeplatte aufbewahren.

Schütten Sie niemals heißes Wasser in den Vorratsbehälter.



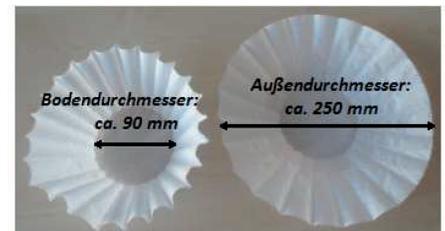
DO NOT Kept the **EMPTY** decanter on Warming Plate.

Never pour hot water into the Reservoir.

MASCHINENTEILE / MACHINE PARTS



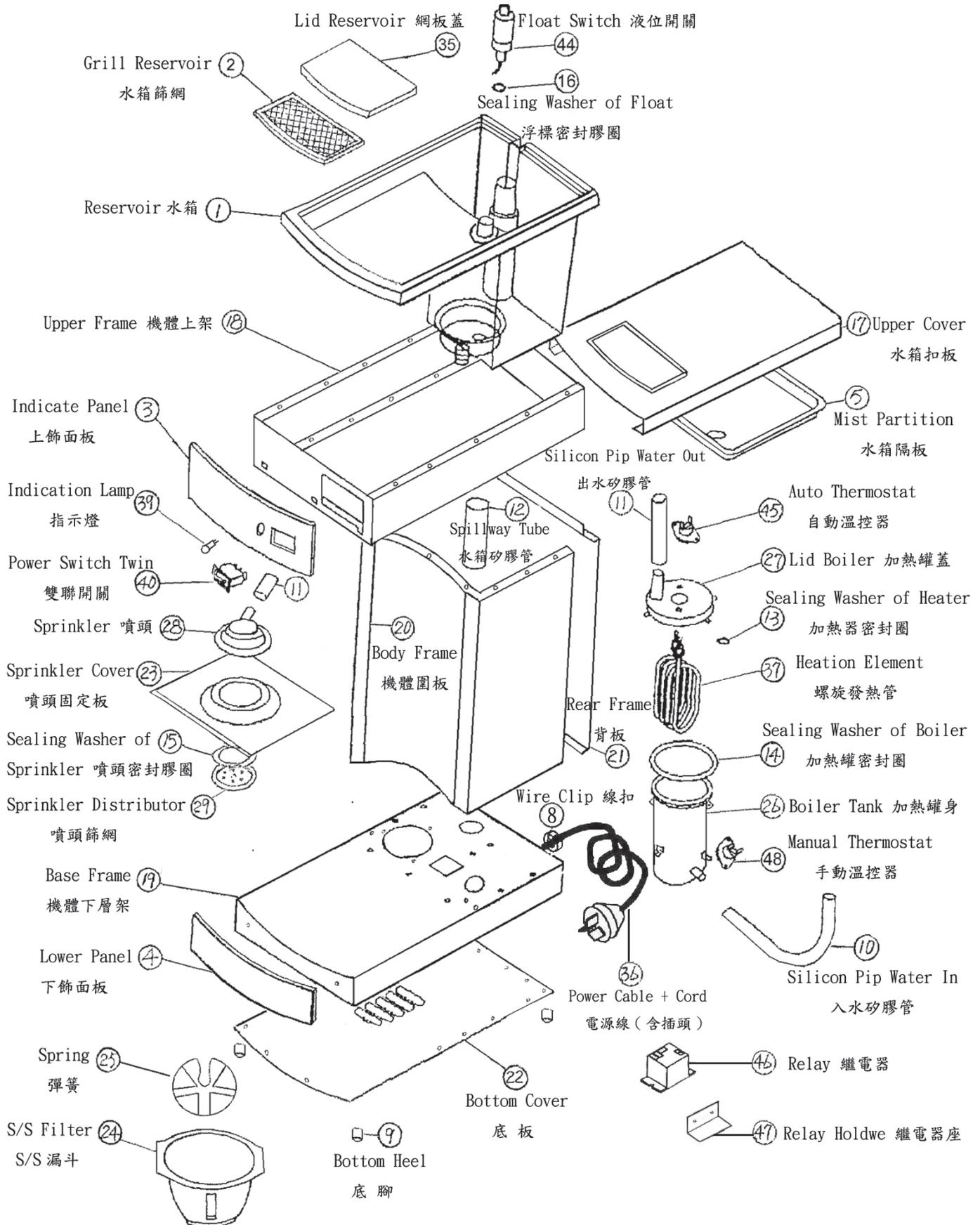
- 1.) Maschinengehäuse
- 2.) Deckel der Wassereinfüllöffnung
- 3.) Kontrolllampe rot = Entkalkung notwendig!
Kontrolllampe grün = Brühvorgang
- 4.) EIN-Aus-Schalter
(O = AUS und I = AN)
- 5.) Filterhalter für Korbfilterpapier
z.B. Saro-Korbfilterpapier
39-1000



- 6.) Isolier-Pump-Thermoskanne
(2,2 Liter) mit Tragehenkel

1. Machine body (stainless steel)
2. Cover of Reservoir
3. Indicator lamp red, descaling required!
control lamp green = brewing process
4. Power switch (O = On / I = Off)
5. filter holder for basket filter paper
(e. g. Saro basket filter paper Order No.: 39-1000)
6. Insulating pump thermos jug (2,2 Ltr) with handle

EXPLOSIONSZEICHNUNG / EXPLODED VIEW



WARTUNG

Reinigung

Es ist wichtig, dass die Maschine und ihr Zubehör nach dem Gebrauch sauber gehalten werden.

Trennen Sie die Kaffeemaschine vom Stromnetz und lassen Sie sie abkühlen,

Wischen Sie alle Außenflächen mit einem feuchten Tuch ab und trocknen Sie sie gründlich ab.

Der Filterkorb sollte in warmer Seifenlauge gewaschen werden, danach spülen und alle Teile gründlich trocknen.

Keine Teile sind für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet.

Verwenden Sie niemals scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel.



No parts are suitable for cleaning in a dishwasher. Never use harsh or abrasive cleaners

Entmischungen

Wenn Sie in einem Bereich mit hartem Wasser arbeiten oder die Maschine täglich benutzen, empfehlen wir Ihnen, Ihre Kaffeemaschine in regelmäßigen Abständen zu entkalken, z.B. einmalig, pro Woche oder nach Bedarf.

Wenn das Wasser langsamer als üblich durchsickert, ist das ein Zeichen dafür, dass die Entkalkung notwendig.

- Geben Sie 300 ml frischen Zitronensaft oder kondensierten Zitronensaft in 1 Liter warmes Wasser (unter 50°C).
- Schieben Sie die Filterwanne und stellen Sie einen leeren Dekanter oder leere Behälter an der richtigen Stelle unter die Filterwanne.
- Etwas heißes Wasser wird in den Krug fallen, bis die Lösung des Zitronensaftes die in der Maschine verbliebenen Wasser ausstoßen; wenn es irgendeine Lösung des Zitronensaftes gibt, der in den Krug gefallen ist, dann schalten Sie den Schalter AUS.
- Warten Sie 5~6 Minuten, damit der Rest der Lösung sich Ablagert, dann schalten Sie den Schalter wieder ein.
- Wenn die Anzeige erlischt, schalten Sie den Schalter AUS und spülen Sie die Lösung weg.
- Da eine Lösung noch in der Maschine verbleibt, müssen wir den Brauprozess mehrmals durchlaufen, bis kein Zitronensaftgeruch mehr im heißen Wasser, das aus der Maschine austritt, vorhanden ist.
- Die Maschine ist wieder Einsatzbereit.

Bei Nicht-Entkalkung erlischt der Garantieanspruch.



Failure to descale will invalidate your guarantee.

MAINTENANCE

Cleaning

It is important for the Machine and its accessories be kept clean after using.

Unplug the coffee maker and allow to cool,

Wipe all external surfaces with a damp cloth and dry thoroughly.

The filter basket should be washed in warm soapy water than rinse and dry all parts thoroughly.

De-sediments

If you operate in a hard water area or you use the machine daily, we recommend that your coffee maker is descaled at regular intervals, e.g. once week or as required.

If the water filters through more slowly than usual, it is a sign that descaling is necessary.

- Add 300 ml fresh lemon juice or condensed lemon juice to 1 liter of warm water (below 50°C).
- Slide Filter Pan and place an empty Decanter or receptacles at the correct position under the Filter Pan.
- Pour solution of lemon juice into Water Reservoir and Turn the switch ON.
- Some of hot water will drop into the jug, Until the solution of lemon juice push out the waters remained in the Machine; when there are some solution of lemon juice dropped into the jug, than turn the switch OFF.
- Wait for 5~6 minutes to enable the rest of solution to run through with sediments, than turn the switch ON again.
- When the indicator lights off, set switch OFF and flush the solution away.
- Since some solution will still remain in the Machine, we must run brewing rocess several times, until there is no more smell of lemon juice in the hot water which flow out from the Machine.
- The machine is ready for server again.

ENTSORGUNG



Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses bitte ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Elektrogeräte. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung. Nur so ist sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden. Vielen Dank!

DISPOSAL

Once the appliance has been used up, please dispose of it properly at a collection point for electrical appliances. Electrical appliances do not belong in household waste.

Your responsible administration will inform you about the addresses and opening hours of collection points. This is the only way to ensure that old appliances are properly disposed of and recycled. Thank you very much!

